

תפילה למציאת בת זוג

Zug bat limtzot tefiláh

Oración para encontrar a una compañera (para hombres) aunque puede servir para ambos, para mujeres sería

תפילה למציאת בן זוג

Zug ben limtzot tefiláh

רבנו של עולם, בחסדך יצרת עולמך,

Olameja yatzarta bejasdejá olám shel ribonó

Señor del Mundo con tu clemencia creaste el mundo

ובראת אדם, ועשית לו עזר, וצויתנו

Vitzivitanu ezer lo beasita Adam ubarata

y formaste al hombre, y le hiciste a él una ayuda, y nos encomendaste

לישא אשה ולהוליד בנים, והחמירו

Behajemíru baním ulolid ishá lisá

contraer matrimonio y engendrar hijos, hemos empeorado

עבדיך רבותינו זכרונם לברכה שלא

Shiló librajá zijronám rabotenu abadeja y

nuestros sabios de benditas memoria tus siervos que

לאחר מצוה זו, ויען חיי האדם בעולם

Baolám haAdám jayé viyan zo mitzbáh leajed

enfaticaron que no es bueno demorar el cumplimiento de este mandamiento, en virtud de que la vida del hombre

הזה ובעולם הבא תלויים כמעט באשה,

Baishá kimát teluyím abá ubaolám azé

en este mundo y en el mundo venidero dependen de su relación de pareja

ובעונותינו הרבים אין עוד נביא ולא בעלי

baalí beló naví od aín harabím bevavonotenu

רוח- הקדש, לדעת איזו ראויה כדי לקיים

Lekayím kedi ravih aizu ladaat hakodesh ruaj

מצותיך.

mitzvoteja

y (por nuestros pecados) no disponemos de personas sabias que tengan el don de la profecía, para saber cómo llevar a cabo tu digno mandamiento

לכן בלב נשבר באתי להפיל תחנתי לפניך

Lefaneja tejinatí lehafil vati nishbar beléb lájen

אב הרחמן,

Harajamán ab

por lo tanto con el corazón abierto y contrito, vengo delante de ti para traer esta petición

ויהי רצון מלפניך ה' אלהי ואלהי אבותי

Avotai velohai elohai Adonay milefaneja ratzón vijí

que sea tu voluntad Señor Dios y Dios de nuestros padres

שתתמלא רחמים עלי ותזמין לי בת- זוג

Zúg bat lí vetazmín alay rajamín shetitmalé

נאה,

Naá

en la plenitud de tu clemencia hacia mí, me prodigues una atractiva pareja

יראת ה' ובעלת מדות טובות ובעלת מזל

Mazel ubaalát tobot midót ubaalát Hashém yirat

טוב,

Tov

Que posea las siguientes virtudes: que sea temerosa de Dios, y con buena suerte

וטובת שכל ומוצלחת ומבורכת ,

Umboréjet umuzléjet sejél vetovát
y por el bien de todos inteligente, exitosa y bendita

כי בזה אוכל לעבוד עבודת הקדש בלי טרדה,

Tirdáh belí hakódesh avodat laabod ujal bazéh kí
porque de esta forma podré establecer con firmeza el servicio sagrado sin
inconvenientes

והיה הנערה אשר ידברו לי עליה והיא

Veiyá aléa lí idbirú ásher hanaaráh veayá

ראויה ,

Reuyá
y será esta compañera que me han designado, y ella se merece

ויש לה יראת-ה' ומידות טובות ומזל טוב

Tov umazel tobót umidót Hashém yirát láh veyesh

והוגנת לי ,

Lí veoguenet
y el cual tiene temor de Dios, buenas cualidades, afortunado y es justo para mí

ברחמיך הרבים תחון עלי ותטה לבי לגמור

Legumór lebí vetateh aláy tajón harabím verajaméja

הדבר באופן שאוכל לקיים מצותיך וטוב לי

Li vetob mitzboteja lekayém sheujál vaofén hadabar

בעולם הזה ובעולם הבא.

Abá ubaolám azé baolám
Con tu clemencia infinita eleva tu gracia hacia mí, e inclina mi corazón para terminar mi
camino y poder cumplir con tu mandamiento en este mundo y el siguiente.

אל מלא רחמים, ר'חום ח'נון ש'ומר ת'ומך

Toméq shomér janún rajún rajamín malé el

מ'ציל י'שר פ'ודה עזרני על דבר כבוד שמך.

Shemeja kemót debar al ozreni fodéh yashar matzil
Oh! Eterno, lleno de misericordia, misericordioso, agraciado, cuidadoso, que nos apoya, que nos salva, que es correcto y que nos redime.

עשה למען שמך, עשה למען ימינך, עשה

Aséh yemineja lemán aséh shemeja lemán aséh

למען תורתך, עשה למען קדושתך

Kedushateja lemán aséh torateja lemán

Ayúdame por causa de tu nombre, y hazlo por tu nombre, por tu diestra, por tu Ley, y por tu Santidad.

חנני וענני ושמע תפילתי כי אתה שומע

Shomea atáh ki tefilatí ushmá vaaneni joneni

תפילת כל פה

Péh kol tefilát

Ten clemencia y respóndeme. Y oye mi petición, porque tu oyes la petición de toda boca.

ברוך שומע תפילה. יהיו לרצון אמרי פי

Fí imréi leratzón yiyú tefiláh shoméah Baruj

והגיון לבי לפניך, ה' צורי וגואלי

Begoalí Tzurí Adonay, lefaneja libí vegeyón

Bendito el que oye la petición, Sea tu voluntad que las palabras de mi boca y el pensamiento de mi corazón se expresen delante de tí, mi roca y mi redentor.

Oración alma gemela Jida Azulai, Jaim David Joseph Azulai,
con fonética y traducción del rav Isaac Benzaquén
<http://www.olam-jew.com/maamarim/tfila-zivug-leben.htm>
compilada con fonética y traducción de Rajel Rojas,
con apoyo de Moréh Isasjar Levi Shlomoh Ben Yosef.